Porównanie tłumaczeń Ezechiela 27:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przy wyładunku twych produktów zza mórz syciłeś liczne ludy; obfitością swych dóbr i towarów wymiennych wzbogacałeś królów ziemi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przy wyładunku twych zamorskich dóbr syciłeś liczne ludy; obfitością swych dóbr i towarów wzbogacałeś królów ziemi! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy twoje towary szły z morza, syciłeś wiele narodów; mnóstwem twoich bogactw i wyrobów wzbogaciłeś królów ziemi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy wychodziły towary twoje z morza, nasycałoś wiele narodów; mnóstwem bogactw twoich i handlów twoich bogaciłoś królów ziemskich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który wychodzeniem towarów twoich z morza napełniałeś narodów wiele. Mnóstwem bogactw twoich i ludzi twoich zbogacałeś króle ziemskie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy towary twe szły za morze, syciłeś wiele narodów. Dzięki mnogości dóbr twoich i twoich towarów bogaciłeś królów ziemi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy twoje towary wyładowano za morzami, karmiłeś do syta liczne ludy; obfitością swoich dostatków i swoich towarów wzbogacałeś królów ziemi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy twoje zapasy szły za morze, syciłeś wiele narodów. Przez swe liczne bogactwa i towary wzbogaciłeś królów ziemi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy twoje towary wysyłano za morze, syciłeś wiele narodów. Obfitością bogactw i towarów wzbogacałeś królów ziemi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rozsyłając morzami swe towary, zaspokajałeś liczne narody. Mnóstwem twoich bogactw i twoich wyrobów wzbogaciłeś królów ziemi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Яку велику винагороду ти знайшов в морі? Ти наповнив народи твоїм множеством і з твого змішання ти збагатив всіх царів землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kiedy twój zbyt wychodził z mórz, nasycałeś liczne narody mnóstwem dostatków twych towarów i wzbogacałeś królów ziemi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdy twoje zasoby wyruszały z otwartego morza, syciłeś wiele ludów. Obfitością swoich cennych rzeczy i swoich towarów na wymianę wzbogaciłeś królów ziemi. |